

pag. 23. *à praterito.* pag. 25. poolene & pool.  
 pag. 26. & 27. b, d, g, h, k, l, m, n, p, r, s, t, w, x, z.  
 Konblatta, eine Motte oder Miete/ pag. 300.  
 Nui clava/ eine Keule.  
 pag. 31. oder von der Materi. pag. 33. Mene/ Tene/ nos, vos.  
 Meite/ Zeite/ noſter & noſtras, beſter & beſtras.  
 pag. 41. in loco, Lappel (poſſes) bey ſeit.  
 pag. 46. Affirmandi, kindlaſt (ogetkindlaſt) feſtiglich.  
 pag. 55. Minna armato/ Ich Elender.  
 Minna önneto / Ich unglückſeliger.  
 pag. 53. der Genitibus iſt ordinarius oder extraordinarius, wel-  
 chender S. Herr Gutzlabius rectibum nennet. Es iſt aber  
 der ordinarius leicht vom Ablativo zu unterſcheiden.  
 pag. 60. N. kes/ G. kenneſt/ D. kelle/ A. fedda.  
 pag. 62. 1. Cor. 2. me Zummal walmiſtanut on neile / fe  
 tedda armaſtawat.  
 pag. 65. Erra ehmata/ entſehe dich nicht.  
 pag. 70. Mēk kexub nind plexub/ der Buſch rauſchet und  
 Rawwas müggizēb nind kübbizēb/ brauſet.  
 das Vold krimmelt und wummelt.  
 p. 71. Theils vor und nach zugleich / theils aber allein nach.  
 pag. 72. Prapofitio ſt heiſt von und Aus/ aber Aus wird durch  
 das ſeet/ beſſer exprimere/ & g  
 Dom. 5. poſt Trinit. Laiwaſt heiſt von dem Schiffe/ aber  
 Laiwa ſeet/ aus dem Schiffe.  
 p. 73. Suggematta/ilmaſuggematta/ungehehelt/ungekämelt.  
 Aber ilmaſuggumatta/ilmaſuggulick/ unfruchtbar.  
 in Cantione p. 450. fe perrast Gūh meit weechas/ welcher nach  
 (nicht wegen) der Schuld uns haſſet.  
 p. 75. die Prapofitio (für) und Adverbium (vor) werden offt  
 verwechſelt nicht ohne groſſe Zerrüttung der rechten Mei-  
 nung / als in Cantione. Allein zu dir HErr Jeſu Chriſt.  
 Vor allen dinge liebē dich/ i. e. für allen Dingen.  
 pag. 79. Januarius dicitur etiam Helmkuh propter frigus  
 Ep olle ſe Helmkuh weel möhda.  
 Sihs on fuhr packne külm/ Majus Suij fuu.  
 pag.

Pag. 80. September Rannerbiſt fuu.  
 p. 82. Annunciatio B. Virginis.  
 Hoc die ſamina (nontantum ruſtica. ſed etiam germanica)  
 ſeminant braſſica ſemen. quod putant Mariam contra frigus  
 illud ſecturam, calefacturam & ſervaturam.  
 Adſcenſio Domini dicitur magna crucis dies, ad differentiam  
 crucis minoris, Weiſſe Riſti pehw / item Tuhle Riſti pehw.  
 pag. 88. Friſch/ Weiſſ. p. 89. Furche/ Word.  
 pag. 90. Karre mit 2. Rädern/ Karrit.  
 p. 97. ſündinut non ſundinut. p. 98. Abgunſt/ & Mißgunſt.  
 Verba. Abgewehnen ſich ſelbſt / i. e. eine böſe Gewohnheit  
 nachlaſſen/ errawillutama.  
 p. 99. Abnehmen am Leibe und Fleiſche/ i. e. zuſam̄ſchrumpfen/  
 Kurtus ömmast Jhhust/ heitis ömmast Leehaſt.  
 Das Kalb hat auff dem Wege abgenommen/  
 Waſſikas on Tee pehle kurtinut.  
 p. 100. Abſehen/ waktama. Abtreten ein Stück land/ kehſt erra.  
 p. 103. Krampfader/ (varix) fuhr jeme Soon. andma.  
 die Ader an den Hacken/ (perniones) Kinderat.  
 Uhr/ (GanſeUhr) korkas/ (FiſchUhr) kalla kauwr.  
 Alaun/ Marja jeh. Alber/ (ſimplex) tötter. Alle Suutomo.  
 p. 104. das Alter/ Wannus/ Igga/Pölw.  
 p. 105. Sipplokenne on püſſlokenne nind kange/nind kannab  
 fuhremba koorma/kudt teima iſſi on/ kēb kumulis koorma  
 all/waid karro neelab tedda peſſa kaas hoopis erra.  
 Er trägt den Miſt vom Acker in ſein Neſt/  
 der Bahr verſchlinget ſie ſam̄t dem Neſte.  
 Ampffer/ (Saur Ampffer) Hoblicko tuhr.  
 An Leib und Seel/ Jhholis nind Hingelis.  
 die Epistel an die Römer/  
 Pauluſſe Naamat nende Römriderette (jure) non waſto.  
 Hölzern Ander/der die Wände zuſammen hält/ Angria peh.  
 p. 106. Angeber (in m p.) keelepeſia. (in b p.) nouwo Andia.  
 Angel in der Thür (cardo) Anlage (Flachs Diſtel penſum) koon  
 Anlage an einem Hoffe/ i. e. unkoſten/ kullo.  
 p. 107. anſehen/ algama / halgtama.